

1. OBECNĚ

Tyto nákupní podmínky platí všeobecně a jsou zveřejněny na webových stránkách společnosti Gatema PCB a.s. i jak QR kód na objednávce.

Povinnost seznámit se s těmito podmínkami je uvedena v objednávce a dodavatel akceptací objednávky stvrzuje akceptaci i těchto nákupních podmínek.

V případě zjištěných nesrovnalostí je povinností dodavatele kontaktovat zástupce společnosti Gatema PCB a.s. a nesrovnalost písemně vyjasnit.

2. UZAVŘENÍ SMLOUVY

Objednávky, smlouvy a jakékoli jejich změny a doplňky musí být podány pouze v písemné formě – mailem případně, pakliže není smluvně ujednáno jinak.

Dohodnuté ceny uvedené, ve smlouvě nebo objednávce, jsou závazné a lze je změnit pouze písemně.

Nepotvrdí-li dodavatel objednávku do dvou týdnů od jejího odeslání, je společnost Gatema PCB a.s. oprávněna ji zrušit.

→Součástí smlouvy (objednávky) jsou požadavky na kvalitu nakupovaného produktu, související dokumentaci, podmínky jeho výroby, kontroly, balení a dodání a také informace, zda díl dodavatele vstupuje do výroby pro leteckou výrobu.

→Dodavatel, jehož díl se používá ve výrobě pro letectví, je povinen umožnit přímý přístup určených pracovníků společnosti Gatema PCB a.s. nebo jejich zákazníků a dohlédacích orgánů do všech zařízení souvisejících s realizací objednávky, a ke všem souvisejícím záznamům.

→Současně je povinen zajistit přístup zmíněných subjektů i do souvisejících zařízení subdodavatelů, zainteresovaných na realizaci zakázky. Výhrady k této povinnosti je nutné uplatnit předem a to ještě před podpisem smlouvy resp. potvrzením objednávky.

3. DODÁVKA

Odchylky od objednávek a smluvních ujednání, včetně změn procesů, technologií, výrobního zařízení, výrobních prostor, subdodavatelů a jiných skutečností, které by mohly mít vliv na kvalitu dodávky, jsou přípustné pouze na základě předchozího písemného souhlasu společnosti Gatema PCB a.s.

Produkty identifikované po expedici jako podezřelé a neshodné, musí být dodavatelem neprodleně písemně oznámeny odpovědnému zástupci Gatema PCB a.s. Pouze odpovědný zástupce Gatema PCB a.s. je kompetentní rozhodnout o dalším nakládání s tímto produktem. O postupech nakládání s neshodným produktem vedou obě strany písemné záznamy.

Dohodnuté termíny a lhůty pro dodání produktu jsou závazné. Rozhodující pro splnění termínu nebo lhůty je příjem zboží v Gatema PCB a.s.

Předpokládá-li dodavatel těžkosti a obtíže, které by mohly ovlivnit kvalitu a termín dodávky, musí o tom bez zbytečného prodlení informovat odpovědného pracovníka Gatema PCB a.s.

Bezvýhradné přijetí zpožděné dodávky neznamená vzdání se nároků na náhradu nákladů spojených s nedodržením termínů.

Částečné dodávky jsou zásadně nepřipustné. Výjimky platí pouze na základě písemného souhlasu odpovědného pracovníka Gatema PCB a.s.

Pro počty kusů, rozměry a další požadované parametry dodávky jsou rozhodující hodnoty zjištěné vstupní kontrolou a následnou kontrolou, které jsou provedeny pracovníkem Gatema PCB a.s.

1. GENERAL

These purchase terms and conditions apply in general and are published on the website of Gatema PCB a.s. and as the QR code in the order.

The obligation to become acquainted with these terms and conditions is stated in the order and by acceptance of the order, the supplier also confirms the acceptance of these purchase terms and conditions.

In case of detected discrepancies, it is the obligation of the supplier to contact the agent of Gatema PCB a.s. and provide a written explanation of the discrepancy.

2. CONCLUSION OF THE CONTRACT

Orders, contracts and any of their amendments and supplements must only be made in writing – or email unless stated otherwise in the contract.

The agreed prices stated in the contract or order shall be binding and can only be changed in writing.

If the supplier does not confirm the order within two weeks after its dispatch, Gatema PCB a.s. shall be entitled to cancel it.

→Part of the contract (order) are the requirements for the quality of the purchased product, related documentation, conditions of its manufacture, inspection, packaging and delivery, and also information whether the supplier's part enters production for aerospace manufacturing.

→The supplier, whose part is used in aerospace manufacturing, shall allow direct access for designated workers of Gatema PCB a.s. or its customers and supervisory authorities to all facilities related to the implementation of the order, and to all related records.

→At the same time, it shall ensure access of the mentioned parties to related facilities of subcontractors engaged in the contract implementation. Objections to this obligation must be made in advance prior to the signing of the contract or confirmation of the order.

3. DELIVERY

Deviations from the orders and contractual arrangements, including changes to the processes, technologies, manufacturing facilities, manufacturing premises, subcontractors and other facts that might affect the quality of the delivery, shall be admissible only based on the prior written consent of Gatema PCB a.s.

Products identified after dispatch as being suspicious and non-conforming, must be reported immediately in writing by the supplier to the responsible agent of Gatema PCB a.s. Only the responsible agent of Gatema PCB a.s. shall be competent to make a decision concerning further handling of this product. Both parties keep written records on the procedures for handling a non-conforming product.

The agreed dates and deadlines for delivery of the product are binding. The receipt of the goods at Gatema PCB a.s. is decisive for meeting a date or deadline.

If a supplier expects difficulties and problems that might affect the quality and date of delivery, it must inform the responsible worker of Gatema PCB a.s. without undue delay.

Unreserved acceptance of a delayed delivery does not mean waiver of claims to compensation of costs related to non-compliance with the deadlines.

In principle, partial deliveries are not permitted. Exceptions apply only based on the written consent of the responsible worker of Gatema PCB a.s.

The values determined by the initial inspection and subsequent inspection carried out by the worker of Gatema PCB a.s. are decisive for the numbers of pieces, dimensions and other required parameters of the delivery.

Dodavatel je povinen vést a udržovat záznamy o všech operacích, které byly na produktu provedeny vč. realizovaných kontrol (zkoušek, testů apod.). Tyto záznamy musí svými náležitostmi splňovat požadavky důkazního materiálu. Na požádání Gatema PCB a.s. je dodavatel povinen umožnit přístup k těmto záznamům případně předat mu jejich kopii.

Dokumenty a záznamy, vzniklé v rámci realizace zakázky, je dodavatel povinen uchovat po dobu nejméně 10 let od data poslední dodávky, pokud není s Gatema PCB a.s. odsouhlaseno jinak.

Dodavatel musí zajistit, aby tyto dokumenty a záznamy byly po celou dobu jejich uchování dohledatelné a čitelné.

Dodavatel bude spolupracovat při testování dodávaného materiálu ve výrobě Gatema PCB a.s. (zajištění vzorků, přítomnost, poskytnutí informací k úspěšné implementaci prodávávaného zboží)

4. VYŠŠÍ VŮLE

Vyšší vůle, pracovní spory, nezávinná poškození provozu podniku, nepokoje, úřední opatření a jiné neodvratné události opravňují společnost Gatema PCB a.s. bez újmy na jejich vlastních právech, celkem nebo částečně odstoupit od smlouvy, a to tehdy, pokud by tyto závažné okolnosti měly nezanedbatelně trvat nebo by vedly k významnému omezení potřeb a zájmů společnosti.

5. FAKTURACE

Pro fakturaci jsou platné údaje obsažené v objednávce vystavené společností Gatema PCB a.s. Forma a obsah faktury se řídí aktuálně platnými právními a ostatními předpisy.

6. CENA

Není-li zvláštní dohodou stanoveno jinak, rozumí se cenou hodnota zboží včetně jeho proclení a balení. Cena neobsahuje daň z přidané hodnoty. Dodavatel nese věcnou odpovědnost za zboží až do okamžiku převzetí zboží odpovědným pracovníkem Gatema PCB a.s. nebo do jeho převzetí pověřenou osobou na místě, na které má být dodávka podle smlouvy doručena.

7. PLATEBNÍ PODMÍNKY

Není-li zvláštní dohodou stanoveno jinak, je splatnost faktury vymezena 30 dny od data jejího vystavení.

8. NÁROKY Z VAD DODÁVKY A VRÁCENÍ DODÁVKY

Převzetí zboží se uskuteční za předpokladu, že dodaný produkt nevykazuje žádné nedostatky oproti požadavkům. Společnost Gatema PCB a.s. je oprávněna kontrolovat předmět smlouvy (objednávky) a odhalené neshody bezodkladně postihovat v souladu s právními a ostatními předpisy a smluvním ujednáním.

Gatema PCB a.s. má právo zvolit způsob následného řešení vadné dodávky. Dodavatel toto právo má pouze v případě, jestliže v důsledku rozhodnutí učiněného ze strany Gatema PCB a.s. a/nebo jeho následného konání došlo k porušení zákona, smlouvy nebo jsou-li pro toto konání dodavatele splněny zákonné předpoklady.

Jestliže dodavatel bezodkladně nezahájil plnění požadavků Gatema PCB a.s. na odstranění neshod nebo je nesplnil, přísluší společnosti Gatema PCB a.s. ve vážných případech právo, zvláště za účelem odvrácení akutního nebezpečí či vyloučení větší škody, na náklady dodavatele podniknout kroky vedoucí k zajištění požadavků zákazníka. Nároky za věcné nedostatky se promlčují po uplynutí dvou let od termínu převzetí dodávky společností Gatema PCB a.s.

Při právních nedostatcích odpovídá dodavatel za plnění nároků třetí strany, které vůči společnosti Gatema PCB a.s. uplatňuje její odběratel. U právních nedostatků platí promlčecí lhůta 10 let.

Jestliže společnosti Gatema PCB a.s. vzniknou v důsledku vadné dodávky dodatečné náklady, zejména náklady na

The supplier shall keep and maintain records of all operations made to the products including carried out inspections (trials, tests, etc.). These records must meet the requirements of evidentiary material. At the request of Gatema PCB a.s., the supplier shall allow access to these records and forward a copy to it if required.

The supplier shall store documents and records made during the contract implementation for a period of at least 10 years after the date of the last delivery, unless agreed otherwise with Gatema PCB a.s.

The supplier shall ensure that these documents and records are traceable and legible throughout the time they are stored.

The supplier shall cooperate in the testing of delivered material in the manufacture at Gatema PCB a.s. (providing samples, presence, providing information for the successful implementation of sold goods)

4. FORCE MAJEURE

Force majeure, employment disputes, accidental damage to the plant's operation, unrest, official measures and other unavoidable events entitle Gatema PCB a.s., without loss to its own rights, in full or in part to withdraw from the contract, if these serious circumstances were to have a significant duration or result in the significant restriction of the needs and interest of the company.

5. INVOICING

The data in the order issued by Gatema PCB a.s. are valid for invoicing. The form and content of an invoice shall be regulated by currently valid legal and other regulations.

6. PRICE

Unless stated otherwise by a special agreement, the price shall mean the value of the goods including their customs clearance and packaging. The price shall not contain value added tax. The supplier shall be responsible for the goods until such time when the goods are received by the responsible worker of Gatema PCB a.s. or until their takeover by the authorised person on site to which the delivery is to be made according to the contract.

7. PAYMENT TERMS

Unless stated otherwise by a special agreement, the maturity of the invoice shall be set at 30 days after the date of issue.

8. CLAIMS ARISING FROM DEFECTS OF THE DELIVERY AND RETURN OF THE DELIVERY

The goods shall be taken over provided that the delivered product does not show any defects against the requirements. Gatema PCB a.s. shall be entitled to inspect the subject of the contract (order) and seek immediate recourse for detected non-conformities in accordance with legal and other regulations and contractual arrangements.

Gatema PCB a.s. shall have the right to select the manner of a subsequent solution to the defective delivery. The supplier shall only have this right if a decision made by Gatema PCB a.s. and/or its subsequent action led to a breach of the law, contract or if the legal requirements of the supplier are met for this action.

If the supplier has not immediately begun to meet the requirements of Gatema PCB a.s. for the removal of the non-conformities or has not met them, Gatema PCB a.s. shall have the right in serious cases, particularly for the purpose of averting an acute hazard or avoiding greater damage, to take steps at the supplier's costs to ensure the customer's requirements. Claims for material defects shall lapse after the expiry of two years from the date of the takeover of the delivery by Gatema PCB a.s.

The supplier shall be liable for fulfilling the claims of a third party made by its customer against Gatema PCB a.s. for legal defects. A limitation period of 10 years shall apply for legal defects.

If Gatema PCB a.s. incurs additional costs as a consequence of a defective delivery, especially for transport, work, material

transport, pracovní, materiálové náklady nebo dodatečné náklady na kontrolu, je oprávněna tyto náklady přenést na vrub dodavatele.

Společnost Gatema PCB a.s. je oprávněna požadovat od dodavatelů náhradu dodatečných nákladů, které musí plnit vůči svým zákazníkům, a které vznikly v důsledku neshodné dodávky od dodavatele.

9. RUČENÍ ZA PRODUKT

Dodavatel ručí za jakost produktu po dobu 24 měsíců od jeho převzetí společností Gatema PCB a.s. V případě, že ze strany odběratele Gatema PCB a.s. budou uplatněny nároky za vadnou dodávku (náhrada dodávky, oprava, dopravní náklady aj.), je dodavatel povinen podílet se na uspokojení těchto nároků. Tento požadavek platí pouze tehdy, je-li prokázáno zavinění dodavatele. Jestliže je dodavatel odpovědný za neshodu, která je příčinou škody, je důkazní břemeno na jeho straně. Dodavatel v takovém případě přebírá všechny náklady a nároky, včetně nákladů na případné právní a soudní projednávání a odvolání. V ostatním platí ustanovení právních a ostatních předpisů.

10. PROVEDENÍ PRACÍ

Dodavatel je při realizaci zakázky povinen použít takové procesy, postupy, technologie a zařízení, které zajistí realizaci specifikovaných požadavků na produkt a jeho dodání. Jsou-li jako součást požadavků na produkt předepsány technické standardy (technické normy, pracovní instrukce zákazníka aj.), musí být aplikovány.

Pro zajištění kvality produktu je dodavatel povinen použít odpovídající postupy kontroly (vč. zkoušek, testů aj.) a být schopen o jejich výsledcích poskytnout odpovídající a průkazné doklady. Produkt může být uvolněn k dalšímu zpracování a zákazníkovi pouze tehdy, jsou-li splněny veškeré specifikované požadavky. Gatema PCB a.s. si vyhrazuje právo provést monitoring realizace zakázky a kontrolu jejích výstupů a to i v odpovídajících zařízeních dodavatele. Tento monitoring a kontrola však nezabývá dodavatele odpovědností za kvalitu produktu a za splnění podmínek jeho dodání.

Dodavatel je povinen zajistit, aby činnosti spojené s realizací zakázky, byly vykonávány pouze pracovníky s odpovídající kvalifikací. Bude-li to požadováno, poskytnete písemné doklady o této kvalifikaci. Současně zajistí, aby si dotyční zaměstnanci byli vědomi svého podílu na kvalitě dodávaného produktu (procesu, služby), na jeho bezpečnosti, na nutnosti ochrany životního prostředí a své odpovědnosti za etické jednání ve vztahu k zákazníkovi.

Požadavky na systémy managementu a kvalifikaci produktu (procesu), specifikované ve smlouvě nebo v objednávce, musí být ze strany dodavatele splněny a na vyžádání musí o tom být poskytnuty doklady, vystavené akreditovaným orgánem.

Dodavatel je povinen identifikovat stávající a potenciální nebezpečí, ohrožující kvalitu produktu (procesu, služby) a/nebo termín jeho dodání, a přijmout taková opatření, která tato nebezpečí (rizika) vyloučí nebo významně omezí na přijatelnou mez. O přetrvávajících rizicích, která by i přes přijatá opatření mohla vést k ohrožení kvality produktu a/nebo termínu dodání, je dodavatel povinen včas písemně informovat odpovědného zástupce Gatema PCB a.s. a to ještě před podpisem smlouvy nebo potvrzením objednávky.

→ Je nepřijatelné, aby dodavatel k zajištění dodávky pro Gatema PCB a.s. použil padělaný nebo jinak podvodně zhotovený produkt (materiál, nástroj, nářadí, chemické prostředky aj.). Zjistí-li dodavatel, že takovýto produkt byl použit nebo dodán, je povinen o tom neprodleně písemně informovat odpovědného zástupce Gatema PCB a.s. a vyžádat si jeho písemné rozhodnutí.

11. KOMUNIKACE A SOUČINNOST

Dodavatel určí odpovědného zástupce kompetentního k jednání s Gatema PCB a.s. a zajistí, aby se problémy, týkající se zakázky, komunikovaly pouze prostřednictvím tohoto zástupce příp. jím určeného pracovníka.

costs or additional inspection costs, it shall be entitled to debit these costs to the supplier.

Gatema PCB a.s. shall be entitled to demand compensation from the suppliers for additional costs which it needs to meet with regard to its customers and which were incurred as a consequence of the non-conforming delivery from the supplier.

9. PRODUCT WARRANTY

The supplier guarantees the quality of the product for a period of 24 months after its takeover by Gatema PCB a.s. In the event that a customer of Gatema PCB a.s. shall make claims for defective delivery (compensation for the delivery, repair, transport costs, etc.), the supplier shall contribute to meeting these claims. This requirement shall apply only if it is established that the supplier is at fault. If the supplier is liable for a non-conformity which is the cause of damage, the burden of proof shall be on its side. In such a case, the supplier shall take on all the costs and claims, including any legal and judicial proceedings and appeals. The provisions of legal and other regulations shall apply in other cases.

10. EXECUTION OF WORKS

When implementing the contract, the supplier shall use such processes, procedures, technologies and equipment, which shall ensure the implementation of the specified requirements for the product and its delivery. If as part of the product requirements there are prescribed technical standards (technical standards, customer's working instructions, etc.), these must be applied.

To ensure the quality of the product, the supplier shall use the appropriate inspection procedures (including trial, tests, etc.) and shall be able to provide the appropriate and conclusive documents of their results. The product may be released for further processing and to the customer only if all the specified requirements are met. Gatema PCB a.s. reserves the right to monitor the implementation of the contract and inspection of its outputs including at the appropriate facilities of the supplier. However, this monitoring and inspection shall not relieve the supplier of the liability of the quality of the product and for meeting the conditions of its delivery.

The supplier shall ensure that the activities related to the implementation of the contract are performed only by workers with the appropriate qualifications. If required, the supplier shall provide written documents of these qualifications. It shall also ensure that the employees in question are aware of their contribution to the quality of the delivered product (process, service), its safety, need for environmental protection and their responsibility for ethical conduct in relation to the customer.

Requirements for management systems and qualification of the product (process), specified in the contract or in the order, must be met on the part of the supplier and, as requested, documents issued by an accredited body must be provided for this purpose.

The supplier shall identify existing and potential hazards endangering the quality of the product (process, service) and/or date of its delivery, and take such measures that shall rule out these hazards (risks) or significantly restrict these to an acceptable limit. The supplier shall in good time inform in writing the responsible agent of Gatema PCB a.s. of the persistent risks which, despite the measures taken, might result in a threat to the quality of the product and/or date of delivery, and shall do so prior to signing the contract or confirmation of the order.

→ It is inadmissible for the supplier to ensure the delivery for Gatema PCB a.s. to use a fake or otherwise fraudulently manufactured product (material, instrument, tool, chemicals, etc.). If the supplier finds out that such a product was used or delivered, it shall immediately inform the responsible agent of Gatema PCB a.s. in writing and demand its written decision.

11. COMMUNICATION AND COOPERATION

The supplier shall designate a responsible agent competent to deal with Gatema PCB a.s. and ensure that the problems concerning the contract are communicated through this agent or the worker it designates.

Kompetentní pro komunikaci s dodavatelem ze strany Gatema PCB a.s. je nákupčí. Závěry komunikace, týkající se kvality produktu, termínů dodání případně dalších požadavků je nutné potvrdit oběma stranami písemnou formou.

12. PŘENOS INFORMACÍ A ZACHOVÁNÍ TAJEMSTVÍ

→ Požadavky, stanovené ze strany Gatema PCB a.s. ve smlouvě, v objednávce nebo v těchto všeobecných nákupních podmínkách, je dodavatel povinen přenést na další články svého dodavatelského řetězce, jestliže jsou v rámci realizace zakázky využity. Rozsah předávaných informací musí být úměrný povaze a rozsahu produktu (procesu, služby), který má být poskytnut.

Všechny obchodní nebo technické informace (včetně značky, informací o převzatých předmětech, dokumentech, software, jiné znalosti, vědomosti a zkušenosti), poskytnuté společností Gatema PCB a.s. podléhají utajení a mohou být poskytnuty jen takovým osobám dodavatele a pouze v takovém rozsahu, aby mohly být splněny požadavky na dodávku. Tyto informace jsou výlučným vlastnictvím společnosti Gatema PCB a.s. Bez jejího písemného souhlasu nesmějí být rozmnožovány nebo použity pro jiné vlastní účely dodavatele.

13. MÍSTO PLNĚNÍ

Místem plnění je jakékoli místo, na které je zboží dodáno v souladu s objednávkou.

14. VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

Pro řešení případných sporů platí výlučně právo ČR, není-li dohodou stanoveno jinak.

The buyer is the competent person for communicating with the supplier on the part of Gatema PCB a.s. Conclusions of the communication concerning the quality of the product, dates of delivery or other requirements need to be confirmed by both parties in writing.

12. TRANSFER OF INFORMATION AND MAINTAINING SECRECY

→ The supplier shall transfer the requirements stipulated by Gatema PCB a.s. in the contract, in the order or in these general purchase terms and conditions to other links of its supply chain if used as part of the implementation of the contract. The scope of transferred information must be proportionate to the nature and scope of the product (process, service), which is to be provided.

All business or technical information (including brands, information on received objects, documents, software, other knowledge and experience), provided by Gatema PCB a.s. are subject to secrecy and may only be provided to persons of the supplier, and only in such scope in order to meet the requirements of the delivery. This information shall be the sole property of Gatema PCB a.s. Without its written consent it may not be duplicated or used for the supplier's other own purposes.

13. PLACE OF PERFORMANCE

The place of performance shall be any place to which the goods are delivered in accordance with the order.

14. GENERAL PROVISIONS

The law of the Czech Republic shall apply for the resolution of any disputes unless stated otherwise by an agreement.